Broj ugovora: SBSRB AD 01/2023-004

UGOVOR O DODJELI BESPOVRATNIH SREDSTAVA (GRANT)

IZMEĐU

Centar za istraživanje i kreiranje politika

i
Humanitarno udruženje "Đina"

za AD HOC GRANT

"Ljudi u fokusu: Podrška romskoj populaciji u očuvanju zdravlja"

ZA KOJI SU FINANSIJSKA SREDSTVA OSIGURANA OD STRANE NORVEŠKOG MINISTARSTVA SPOLJNIH POSLOVA

Norway

***

DIO I: SPECIFIČNI USLOVI

DIO II: OPŠTI USLOVI

DIO III: PRAVILA NABAVKE

SADRŽAJ

1	OPIS I PREGLED STANJA	3
2	CILJEVI PROJEKTA	3
3	IMPLEMENTACIJA PROJEKTA	4
4	GRANT	4
5	PLAĆANJA	5
6	IZVEŠTAVANJE I OSTALA DOKUMENTACIJA	6
7	REVIZIJA	6
8	MONITORING	7
9	PROVERE I OSTALE MERE	7
10	NABAVKE	7
11	POVRAT KAMATE I NEISKORIŠĆENIH SREDSTAVA	7
12	POSEBNE ODREDBE	8
13	NAPOMENE	8
14	POTPISI	9

DIO I: SPECIFIČNI USLOVI

Ovaj ugovor o dodeli bespovratnih sredstava (Ugovor) je potpisan između:

(1) Udruženje građana Centar za istraživanje i kreiranje politika (CRPM), sa sedištem na Cico Popovic 6-2/9, 1000 Skoplje Republika Severna Makedonija osnovana na 15.03.2004 u Severnoj Makedoniji pod jedinim matičnim brojem 5880378 i PIB 4030004513470, zastupljena od Marija Risteska, izvršna direktorica (u daljem tekstu CRPM), i

(2) Humanitarno udruženje „Đina“ sa sedištem Sredoja Petrovića 17, 21217 Bačko Gradište, Srbija osnovan 15.12.2011. u Bačkom Gradištu, sa jedinim matičnim brojem 28071809 PIB broj 107415600, (u daljem tekstu Partner za saradnju),

1 OPIS I PREGLED STANJA

1.1 Korisnik granta je podnio aplikacijuu okviru SMART Balkan projekta objavljenog 29.11.2022. godine u okviru Poziva za dostavljanje projektnih aplikacija pod referentnim brojemSBSRBAD 01/22 vezano za finansijsku podršku za“Ljudi u fokusu: Podrška romskoj populaciji u očuvanju zdravlja” sa brojemugovora SB SRB AD 01/2023-004(u daljem tekstu „Projekat“)

1.2 Ovaj grant koristi se isključivo za potrebe implementacije Projekta. Ugovorne strane očekuju da se Projekat implementira u razdoblju od 20.09.2023. do 19.02.2024 (Period podrške).

1.3 Ugovorne strane pristaju biti delom Ugovora koji se sastoji od:

a. ovoga dela I:Specifičnih uslova,
b. dela II:Opštih uslova,
c. dela III: Pravila nabavki

Aneks1 – Odobreni budžet
Aneks 2 - Aplikacija
Aneks 3 – Opšti uslovi*
Aneks 4 – Procedura nabavki*
Aneks 5 - Plan realizacijeaktivnosti po fazama(milestone plan)

koji su sastavni deo ovog Ugovora. U slučaju neslaganja između specifičnih i opših uslova ili pravila o nabavkama, Specifični uslovi prevladavaju.

2 CILJEVI PROJEKTA

2.1 Očekivani ciljevi rezultati projekta.

Cilj intervencije: doprinos sprečavanju daljeg širenja zarazne bolesti tuberkuloze u romskim naseljima u četiri opštine u Vojvodini, kroz hitnu realizaciju raznovrsnih aktivnosti koje će pre svega na terenu sprovoditi delotvorniji mehanizmi, a sve u cilju sprečavanja daljeg pogoršavanja zdravstvenog i socio – ekonomskog položaja Roma u četiri opštine u Srbiji.

Očkivani rezultati:

- R1: Privremeni mobilni tim obišao 10 naseljenih mesta u kojima je zdravstvenom pregledu i anketi podvrguto 1.000 ljudi, a suspektnima na tuberkulozu pružena asistencija i omogućen prevoz do zdravstvenih centara;
- R2: 10 Roma i Romkinja prošlo ubrzanu obuku za zdravstvenog medijatora i podignut nivo kapaciteta i veština za aktivizam u zajednici u cilju sprečavanja širenja zaraznih bolesti i unapređenja zdravstvenog stanja osetljivih grupa stanovnika;
- R3: Održano 10 radionica u 5 škola u četiri opštine sa ciljem podizanja nivoa informisanosti o zdravstvenim i higijenskim potrebama i navikama kod osetljivih grupa ljudi, kao preduslov za sprečavanje obolevanja i širenja zaraznih bolesti;
- R4: Kreiranje izveštaja o aktuelnim zdravstvenim potrebama i problemima pripadnika romske zajednice i predstavljanja izveštaja nadležnim organima kao platforme za dalje zagovaranje za unapređenje položaja Roma u četiri opštine.
- R5: Donošenje odluka u skladu sa nacionalnom Strategijom za socijalno uključivanje Roma i Romkinja u Republici Srbiji za period 2022 – 2030. što podrazumeva početak izrade ili dorade lokalnih strategija i planova, kao i donošenje odluka o institucionalizaciji zdravstvenih medijatora u lokalnim sredinama gde je to potrebno.

2.2 Ciljne grupe

- Romi u ruralnim sredinama opština Bečej, Vrbas, Ada, Srbobran, lošeg materijalnog i socijalnog statusa;
- Zaposleni u školama i učenici u seoskim sredinama opština Bečej, Vrbas, Ada, Srbobran;
- Ostali građani koji će konzumirati medijske sadržaje;
- donosioci odluka na lokalnom nivou.

3 IмPLEMENTACIJA PROJEKTA

3.1 Projekat će se implementirati u skladu sa Ugovorom, uključujući sve anekse i finalno odobreni projektni predlog, plan realizacije aktivnosti i budžet

3.2 Tokom implementacije projekta,Korisnik granta će primenjivati načela vrednosti, učinkovitosti i transparentnosti u skladu s dobrim finansijskim upravljanjem i načelima najbolje prakse.

3.3 Korisnik granta kontinuirano identifikuje, procenjuje i ublažava sve rizike vezane za implementaciju projekta. Rizik potencijalnih negativnih uticajaprojekta u sledećim poljimabiće uključen u upravljanje rizicima projekta:

- antikorupcija,
- klima i okoliš,
- prava žena i rodna ravnopravnost, te
- ljudska prava (s posebnim fokusom na učešće, odgovornost i nediskriminaciju)

3.4 Korisnik granta će obavestiti CRPM o bilo kakvim okolnostima koje mogu omesti ili odgoditi implementaciju projekta.

4 GRANT

4.1 Grant iznosi maksimalno 50.898NO K(slovima: pedeset hiljada osam stotina devedest i osam NOK).

4.2 Isplata nakon tekuće kalendarske godine podleže odobrenjuod strane Norveškog Parlamenta.

4.3 Grant, uključujući obračunate kamate, će se isključivo koristiti za finansiranje Projekta tokom Perioda podrške.

4.4 Korisnik granta odgovoran je za obezbeđenje dodatnih sredstava koja bi mogla biti potrebna za adekvatnu implementaciju projektnih aktivnosti.

5 PLAĆANJA

5.1 Grant će se isplaćivati u tranšama koje se zasnivaju na planu realizacije aktivnosti za nadolazeći period. Isplate će se vršiti nakon što CRPM zaprimi pisani zahtev na kojem su opisane finansijske potrebe za navedeni period.

Uplate će se vršiti u skladu sa planom realizacijeaktivnosti po fazama (milestone planom). Prva tranša avansnog finansiranja se uplaćuje nakon potpisivanja ugovora i može iznositi najviše 80% vrednosti ugovora.

Druga tranša obuhvata preostali period nakon prvog kvartala i biće uplaćena po odobrenju finalnog finansijskog i narativnog izveštaja i može iznositi najviše 20% vrednosti ugovora.

- Prva rata u iznosu od **80**% odvrednostiugovora	40.718, 40 NOK
- Druga rata u iznosu od **20**% od vrednosti ugovora	10.179, 60 NOK

5.2 Finansijska potreba se odnosi na budžetirane rashode za naredni period, minus sva sredstva koja su Projektu na raspolaganju iz svih drugih izvora u istom periodu.

5.3 Finansijski izveštaj će se podnositi putem e-pošte grants2@smartbalkansproject.org

5.4 Zahtev za isplatu sredstava bit će potpisan od strane ovlaštenog predstavnika Korisnika granta. Potvrda da se Projekat implementira u skladu sa Ugovorom biće uključena u zahtev za isplatu sredstava.

5.5 Sve isplate uslovljene su kontinuiranim poštivanjem zahteva Ugovora od strane Korisnika granta, uključujući i blagovremeno ispunjavanje izveštajnih obaveza. CRPM može obustaviti isplate u skladu sa članom 17 Opših uslova ukoliko zahtevi Ugovora nisu ispunjeni. Osim u prvoj godini implementacije projekta, druga isplata svake godine zavisi o prijemu i odobrenju finansijskog i narativnog izveštaja o napretku od strane CRPM-a.

5.6 Korisnik granta će imati odvojen bankovni račun isključivo za potrebe ovog granta. Sve isplate bit će izvršene na sledeći bankarski račun:

Naziv računa:	Humanitarno udruženje Đina
IBAN:	RS35325960170005504731
(Molimo unesite obaveznu izjavu u skladu sa Članom 5.5.1)	Poseban račun RSD 325-9500700206562-48
Naziv i adresa banke:	OTP Banka Srbija AD Novi Sad
Swift/BIC kod:	OTPVHUHB
Valuta računa:	EUR

5.6.1 U slučaju pravnih prepreka za otvaranje odvojenog bankarskog računa, Korisnik granta može koristiti postojeći organizacijski bankarski račun, ali sve transakcije vezane za Projekat moraju biti jasno vidljive i moraju sadržati projektnu referencu. U tabeli koja je

navedena iznad, Korisnik granta jasno mora navesti obaveznu izjavu o korištenom računu: „ODVOJENI BANKOVNI RAČUN“ ili „POSTOJEĆI ORGANIZACIJSKI BANKOVNI RAČUN“ zavisno o pravnim propisima.

5.6.2 Pravne prepreke iz člana 5.6.1 moraju biti dokazane i dokumentovane prethodno potpisivanju ugovora, u bilo kojem drugom slučaju CRPM nije dužan nastaviti sa isplatama prema članu 5.1.

5.7 Korisnik granta pisanim putem potvrđuje primitak sredstava navodeći primljeni iznos i datum prijema.

6 IZVEŠTAVANJE I OSTALA DOKUMENTACIJA

6.1 Korisnik grantaCRPM-u dostavlja sledeće:

a) **Dokaz o ispunjavanju plana realizacije aktivnosti po fazama (milestone plan) i finansijski izveštaj**se dostavljaju najkasnije 15 dana nakon ispunjenog milestone plana za predviđeni period.
Finansijski izveštaj uključuje sadržaj specificiran članom 3 Opštih uslova. Oba izveštaja treba dostaviti putem sekcije za izveštavanje na GMP.

b) **Finalni finansijski i narativni izveštaj** za ukupni period trajanja projekta treba biti dostavljen najkasnije mesec dana nakon završetka projekta. Finalni izveštaj uključuje sadržaj specificiran članom 4 Opštih uslova.

6.2 Finansijski izveštaji će se dostavljati u valuti budžeta u kojem je napisan NOK / EUR. Konverzija u valutu utvrđenu u Posebnim uslovima i EUR vrši se po kursu po kojem je isplata evidentirana na računu korisnika granta, osim ako je u Specifičnim uslovimadrugačije definisano. Troškovi nastali u drugim valutama osim one koja se koristi na računima korisnika granta preračunat će se primenom kursa u skladu s uobičajenom računovodstvenom praksom ako je tako definisano Specifičnim uslovima.

6.3 Korisnik granta je dužan da koristi isti princip za primenu kursa kao i CRPM. Princip deviznog kursa koji se koristi je FIFO (First In First Out). FIFO princip podrazumeva da se prvo koristi kurs koji je korišten za „najstariju“ uplatu. Devizni kurs se koristi za preračunavanje troškova koji su nastali u lokalnoj valuti. Obračun deviznog kursa mora biti jasno predstavljen i dokumentovan.

6.4 Ako Korisnik granta nije u mogućnosti da ispoštuje prethodno navedene rokove, dužan je odmah obaviestiti CRPM.

6.5 CRPM će sve planove, budžete i izveštaje odobravati putem GMP,ako se strane drugačije ne dogovore.

6.6 Jezik izveštavanja je lokalni.

7 REVIZIJA

7.1 Godišnji finansijski izveštaji Projekta bit će revidirani u skladu s Međunarodnim standardima revizije (ISA). Revizor će se pridržavati svih ISA relevantnih za reviziju, ref. MRevS 200 (Opšti ciljevi nezavisnog revizora i provođenje revizije u skladu s međunarodnim revizijskim standardima), paragrafi 18 i 20. Od posebne je važnosti MRevS 240 (Odgovornost revizora da uzme u obzir prevaru i grešku u reviziji

finansijskih izveštaja), i ISA 800 (“Revizije s posebnim razmatranjima pojedinačnih finansijskih izveštaja i specifičnih elemenata, računa ili stavki finansijskih izveštaja”).

7.2 CRPM je odgovoran za organizaciju procesa revizije. CRPM će iskomunicirati proces revizije sa Korisnikom granta uključujući i uslove revizije.

7.3 Korisnik granta odgovoran je za čuvanje finansijskih spisa u skladu sa trenutno važećim finansijskim zakonima i regulativama države u kojoj je organizacija registrovana, kao i pravilima zdravog finansijskog upravljanja kako je specificirano članom 7 Opštih uslova.

7.4 Korisnik granta odgovoran je za podnošenje svih relevantnih dokumenata zatraženih od strane Revizora.

8 MONITORING

8.1 Ugovorne strane održavat će formalne i neformalne sastanke kako bi razgovarale između ostalog i o rezultatima postignutim za vreme Perioda podrške.

8.2 CRPMće vršiti posete, anketiranje i koristiti ostale alate za monitoring tokom Perioda podrške.

8.3 Korisnik grantaće proaktivnosudelovati u različitim aktivnostima vezanim za monitoring i evaluaciju Projekta.

9 PROVERE I OSTALE MERE

9.1 Ukoliko Korisnik granta ili druga zainteresovana strana zatraži pregled ili evaluaciju aktivnosti u potpunosti ili delimično finansiranukroz Projekat, CRPM mora biti obavešten. Korisnik granta prosleđuje kopiju izveštaja takve evaluacije ili pregleda CRPM-u bez odlaganja.

10 NABAVKE

10.1 Sve nabavke u okviru Projekta će biti izvršene u skladu sa Pravilima o nabavkama u Delu III ovog sporazuma

10.2 U slučaju da su interne procedurestrožije i detaljnijeodonihdefinisanih u Pravilimao nabavkama u Delu III ovogUgovora, očekuje se njihovaprimena.

11 POVRAT KAMATE I NEISKORIćENIH SREDSTAVA

11.1 Nakon završetka trajanja projeka ili u slučaju eventualnog raskida ovog Ugovora, sva neiskorićtena sredstva bit će u celosti vraćena CRPM-u što je pre moguće, a najkasnije u roku od 3 meseca od datuma prekida ugovora. Povrat će uključivati sve kamate koje nisu iskorištene za potrebe Projekta i drugu finansijsku dobit nastalu grantom.

11.2 Povrati se vrše na sledeći račun:

Ime računa:	Center for Research and Policy Making – CRPM Skopje
Broj računa (only MKD):	0270100205995

Ime i adresa banke:	Komercijalna Banka AD Skopje Ul. Orce Nikolov br.3 Skopje
IBAN br.:	MK07300701002059956
Swift/BIC šifra:	KOBSMK2X

11.3 U svrsi transakcije će jasno biti naznačeno „Neiskorićena sredstva“. Naziv Korisnika granta mora biti naveden, kao i broj ugovora CRPM-a i naziv ugovora.

12 POSEBNE ODREDBE

12.1 Centar za istraživanje i kreiranje politikaodgovoran je za usklađenost Korisnika granta sa zahtevima Norveškog Ministarstva spoljnih poslova (NMFA), uključujući omogućavanje provođenja svih potrebnih poboljšanja koja se odnose na nalaze pregleda ili revizijskih postupaka.

12.2 Korisnik granta je u potpunosti odgovoran za implementaciju dodeljenog budžeta. Isključivu odgovornost za implementaciju i upravljanje Projektom snosi Korisnik granta.

12.3 Podela grantova trećim stranamanije dozvoljena.

12.4 Osim odredbi navedenih u Opštim uslovima, teškom povredom ugovora smatra se:

- Zloupotreba projektnih sredstava
- Šteta nanesena:
  - reputaciji projektu SMART Balkan od strane Korisnika granta
  - reputaciji CRPM-aod strane Korisnika granta
- Nezakonito poslovanje
- Sukob interesa

U slučaju ozbiljnog kršenja ugovora i Specifičnih uslova, CRPMzadržava pravo raskida ugovora s Korisnikom granta i/ili potraživanja svih ili delova granta.

Svaka zloupotreba sredstava bit će isključiva odgovornost Korisnika granta. Korisnik granta dužna je rešiti problem(e) uključujući pokrivanje gubitaka uzrokovanih neovlaštenim aktivnostima.

a) CRPM, NMFA i Norveški glavni revizor imat će isti pristup poduzimanju kontrolnih mera vezanih za korićenje granta od strane Korisnika granta kao što je opisano u članu 6 Opštih uslova,
b) CRPM ima pravo tražiti povrat granta od Korisnika granta u istim slučajevima i istoj meri u kojoj je NMFA ovlašteno da traži povrat sredstava od CRPM, dok Korisnik granta prihvata da NMFA ima pravo da zatraži povrat direktno od Korisnika granta isto kao i CRPM,
c) Korisnik granta će prihvatiti odredbe o izboru zakona i rešavanja sporova iz člana 24 Opštih uslova u vezi nesuglasica koje se dese između Korisnika granta, CRPM i NMFA.

Ugovorne strane su dužne:
a) Poštovati načela zaštite privatnosti svih fizičkih i pravnih osoba koje učestvuju u implementaciji Projekta
b) Raditi na jačanju mera i sistema za borbu protiv mita i korupcije
c) Štititi ljudska prava
d) Osigurati rodnu ravnopravnost i prevenciju uznemiravanja
e) Pridržavati se mera zaštite okoliša

13 NAPOMENE

13.1 Sva komunikacija saCRPMvezana za Ugovor bit će upućenaCRPMGrant officeru putem sljedeće e-mail adrese: grants2@smartbalkansproject.org

13.2 Sva komunikacija sa Korisnikom granta vezana za Ugovor bit će vršena sa ovlaštenim predstavnikom Korisnika granta putem sljedeće adrese/e-mail adrese: hudjina@gmail.com.

13.3 Projektni menadžer mora biti uključena u e-mail korespondenciju u slučaju/slučajevima (iako nije ograničeno samo na ove slučajeve) bilo koje situacije u kojoj se javlja krizno komuniciranje, u slučajevima žalbi Korisnika granta, prekida ugovora bez obzira s kime je Korisnik granta potpisao ugovor.

13.4 CRPM broj ugovora i naslov ugovora moraju biti navedeni u celokupnoj korespondenciji vezanoj za ovaj Ugovor, uključujući i zahteve za isplatu i povrat neiskorišćenih sredstava

14 POTPISI

14.1 Potpisujući deo I Ugovora, Ugovorne strane takođe potvrđuju primitak i potvrdu dela II; Opštih uslovai svih aneksa koji su deo Ugovora.

14.2 Ovaj ugovor je sačinjen na lokalnom jeziku u 3 originalna primerka, od kojih dva pripadaju CRPM, a jedan primerak je zaKorisnika granta.

Mesto: Skoplje	Mesto: Bačko Gradište
Datum:20/09/2023	Datum:20/09/2023
za Centar za istraživanje i kreiranje politika	za Humanitarno udruženje „Đina“
Marija Risteska	Dobrila Đin
Izvršna direktorica	Predsednica udruženja